

Wycliffe Bibeloversættere
Katrinebjergvej 75
DK-8200 Aarhus C
Internet: www.wycliffe.dk
Tlf: 4276 6491
Giro +01 115 5415

Nyt fra Alice og Iver

Januar - maj 2013

Alice og Iver Larsen
Frichsvej 30, 8464 Galten
Mobil Alice: 50 15 10 14
Mobil Iver: 60 530 130
e-mail: iver_larsen@sil.org
alice_larsen@sil.org
Website: www.iverlarsen.dk

Den travle folkepensionist

At jeg blev pensionist i oktober sidste år, har ikke ændret meget på mine arbejdsopgaver. Takket være de moderne hjælpemidler i form af Skype, Internet og e-mail kan jeg fortsat checke oversættelser i en række kenyanske sprog, som jeg tidligere har arbejdet med. Dog kan jeg ikke være med i det årlige 3-ugers kursus for nye oversættere, som foregår netop i disse dage i Kenya. Det varetages af en kenyansk konsulent, som jeg har været med til at uddanne.

[Daasanach](#) tales af en ret lille folkegruppe, hvor de fleste faktisk bor i det sydlige Etiopien. De SIL-folk, som har arbejdet med dette projekt i 30 år, bor nu i USA, så de kommunikerer med de lokale oversættere i Kenya via Skype. Jeg har checket Åbenbaringsbogen, som også er den sidste bog, de manglede af NT. Desuden har jeg hjulpet med indledningen til de forskellige bibelske bøger. Alt bliver checket af en konsulent, og det vil sige, at alt skal tilbageoversættes til engelsk, så jeg kan følge med. Nu skal hele NT så gøres klar til trykning.

To andre sprog er [samburu](#) og [ilchamus](#), som er nært beslægtede med maasai, dog ikke så nært, at de kan bruge samme oversættelse. Sidste år sendte jeg mine første kommentarer og spørgsmål til Mattæus på samburu, og nu har jeg så sendt min anden runde af kommentarer og spørgsmål. På ilchamus har jeg checket 1.-3. Johannesbrev. Desuden har Elly Gudo, som jeg er mentor for, checket Lukas, og jeg har så gennemgået den bog meget grundigt og sendt yderligere kommentarer og spørgsmål. Da Elly bor i Kenya, kan han tage ud og snakke med de lokale ilchamus oversættere ansigt til ansigt for at gennemgå de sidste spørgsmål.

Til 1. Mosebog på [tharaka](#) har jeg skrevet og afsendt kommentarer og spørgsmål. Desuden har jeg checket Ruts bog på [marakwet](#), som er beslægtet med sabaot, så de går ud fra sabaot Bibelen, når de oversætter Det Gamle Testamente. Ny Testamente på marakwet udkom i 2009.

Uganda

[Wycliffe Global Alliance](#) er en sammenslutning af mange forskellige organisationer med samme formål fra mange lande. Et af dem hedder [The Seed Company](#), og deres primære formål er at rejse støtte til oversættelse og til uddannelse af lokale konsulenter. De har et sammearbejde med [The Jesus Film Project](#), hvor vi oversætter Lukasevangeliet til sprog,

som endnu ikke har en oversættelse, hvorefter vi oversætter manuskriptet til Jesusfilmen. I de sidste par år har Elly Gudo og jeg været med til en række workshops i Uganda, hvor vi arbejder med 7 sprog. Hvert sprog har en konsulent. Jeg er konsulent for [kupsapiiny](#), der er nært beslægtet med sabaot,



mens Elly arbejder med [thur](#), der er tæt ved hans modersmål, luo. Der var en workshop i januar og en i april-maj, hvor vi arbejder med Jesusfilmen.

Lokale medarbejdere

Da både Alice og jeg får folkepension, har vi ikke det store behov for yderligere økonomisk støtte. Men vi har stadig en medarbejderkonto, som vi med tak modtager gaver til. Det er især Patrick, jeg støtter økonomisk, men der er også andre, der har behov, f.eks. Elly Gudo, som fra oktober selv får ansvar for at skaffe penge ind til sit arbejde og sin families behov. Også Wycliffe Chongin, som jeg flere gange har skrevet om, er glad for støtte til sit arbejde med evangelisation, discipelskab og hjælp til enker og faderløse børn.

Danmark

Alice fik i februar konstateret og fjernet en lille kræftknode i venstre bryst. Der fulgte 15 strålebehandling, så der skulle være meget lille risiko for, at problemet vender tilbage. Vi sætter stor pris på det danske sygehusvæsen og dem, der beder for os.

*Kærlig hilsen,
Alice og Iver Larsen*

Yderligere baggrund for takke- og bedeemner

- Vi er taknemmelige for, at kræftknuden blev opdaget tidligt, så det nu skulle være et overstået kapitel.
- Bed fortsat for Elly Gudo, som især arbejder med at hjælpe ilchamus oversætterne. Han har planer om at oversætte en børnebibel til sit eget sprog, luu.
- Jeg er mentor for Richard Edonyu, som hører under Ugandas bibelselskab. Han støttes af The Seed Company og er netop nu i Kenya for at hjælpe med at undervise nye bibeloversættere.
- Richard har også deltaget i nogle workshops, hvor formålet var at undersøge, om ikke alfabetet på hans eget sprog, kumam, burde forbedres. Hele Bibelen er oversat, men ikke trykt, så det er afgørende, at der bliver truffet den rigtige beslutning om alfabetet nu.
- Bed fortsat for Patrick og hans familie samt Wycliffe Chongin og hans familie og tjeneste i det, han kalder End Time Outreach. Han har ca. 15 evangelister, som han træner, og der holdes kampagne hver måned forskellige steder på Mt. Elgon.